



“Finding Education for Female Inmates”

Questionnaire 1.

Researcher _____ Date ___/___/2014 _____ /___/2014

Country _____ / Prison _____ Form no _____ / _____

<i>(ENGLISH+ TRANSLATED TITLE)</i>	<i>(ENGLISH)</i>	<i>(ΕΛΛΗΝΙΚΑ)</i>
A. BASIC INFORMATION		A. ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
1. Age 1. Ηλικία	1[] under 18 2[] 18-20 3[] 21-24 4[] 25-29 5[] 30-39 6[] 40-49 7[] 50-59 8[] over 60	1[] Κάτω των 18 2[] 18-20 3[] 21-24 4[] 25-29 5[] 30-39 6[] 40-49 7[] 50-59 8[]
2. Nationality 2. Εθνικότητα	1[] _____ national 2[] EU national, which country? 3[] Unknown	1[] _____ Εθνικότητα 2[] Ε.Ε Εθνικότητα, Ποια χώρα; 3[] Άγνωστη
3. Mother-tongue 3. Μητρική γλώσσα		
4. Marital status 4. Οικογενειακή κατάσταση	1[] Single 2[] Married 3[] Separated 4[] Divorced 5[] Widow 6[] Other registered partnership 7[] Other, what? _____	1[] Ελεύθερη 2[] Παντρεμένη 3[] Σε διάσταση 4[] Διαξευγμένη 5[] Χήρα 6[] Άλλο είδος συμβίωσης 7[] Άλλο, _____
5. Children 5. Παιδιά	1[] No 2[] Yes / years of birth: _____, _____, _____, _____, _____ ->Custody of children: 3[] No custody 4[] Yes (of how many?) _____	1[] Όχι 2[] Ναι / Έτη γέννησης: _____, _____, _____, _____, _____ -> Επιμέλεια των παιδιών: 3[] Όχι 4[] Ναι (πόσα ;) _____
6. Educational background 6. Μορφωτικό	1[] Primary school 2[] Secondary school 3[] Higher education (incl.	1[] Δημοτικό σχολείο 2[] Γυμνάσιο - Λύκειο 3[] Ανώτατη εκπαίδευση

επίπεδο	university) 4[] Vocational training 5[] Not completed	(πανεπιστήμιο συμπ.) 4[] Επαγγελματική κατάρτιση 5[] Δεν ολοκλήρωσα την εκπαίδευσή μου
7. Profession (occupation) 7. Επάγγελμα	1[] Yes, what? _____ 2[] No	1[] Ναι, τι; _____ 2[] Όχι
8. Employment history 8. Ιστορικό απασχόλησης	1[] Yes / _____ years in total -> a () temporary jobs (number/length in total) ___/___ b c () supported employment (number/length in total) ___/___ d () registered as unemployed ___ years in total 2[] Limited 3[] None	1[] Ναι / συνολικά έτη _____ -> α () προσωρινές εργασίες (αριθμός / μήκος συνολικά) ___/___ β () πρακτικής άσκησης (αριθμός / μήκος συνολικά) ___/___ γ () υποστηριζόμενη εργασία (αριθμός / μήκος συνολικά) ___/___ δ () έχετε εγγραφεί ως άνεργοι ___ έτη συνολικά 2[] Περιορισμένη 3[] Καμία
9. My hobbies/skills/interests: 9. Ποια είναι τα χόμπι σου/δεξιότητες/ενδιαφέροντα που έχεις;	1[] Housekeeping 2[] Children 3[] Cooking 4[] Sewing 5[] Sports 6[] Handicraft 7[] Arts/Music 8[] Gardening 9[] Animals 10[] Reading 11[] Writing 12[] Acting / Theatre 13[] Computers, gaming, chatting 14[] Other, what? _____	1[] [] Νοικοκυριό 2[] Παιδιά 3[] Μαγειρική 4[] Ραπτική 5[] Αθλητισμός 6[] Χειροτεχνία 7[] Τέχνες / Μουσική 8[] Κηπουρική 9[] Τα ζώα 10[] Ανάγνωση 11[] Γραφή 12[] Ενεργώντας / Θέατρο 13[] Ηλεκτρονικοί υπολογιστές, παιχνίδια, συνομιλείτε 13[] Άλλο τι; _____
B. BEFORE IMPRISONMENT		Β. ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΦΥΛΑΚΙΣΗ
10. Income 10. Εισόδημα	1[] Studying 2[] Working 3[] Unemployed 4[] Social benefits 5[] On pension 6[] Other, what? _____	1[] Σπουδές 2[] Εργασία 3[] Άνεργη 4[] Κοινωνικές παροχές 5[] Στη σύνταξη 6[] Άλλο τι; _____
11. Accommodation 11. Διαμονή	1[] Single household 2[] Family housing 3[] Temporary housing 4[] Institution 5[] Homeless 6[] Other, what? _____	1[] Διέμενες μονή σου σε διαμέρισμα 2[] Διέμενες με την οικογένειά σου σε κατοικία 3[] Διέμενες κάπου προσωρινά 4[] Διέμενες σε ίδρυμα 5[] Ήσουν άστεγη 6[] Άλλο τι; _____
12. Social network	1[] I have a supportive social	1[] Έιχα ένα υποστηρικτικό

<p>12. Κοινωνικά δίκτυα</p>	<p>network ->the most important persons to me are: a()family b()children c()partner d()relatives e()friends f()professionals g()volunteers h()none 2[] I do not have close relationships to people with criminal background 3[] I do not have close relationships to people with substance abuse background --- 4[] I need a social supportive network 5[] Some close relationships induce me to the criminal behavior 6[] Some close relationships induce me to drug/alcohol abuse</p>	<p>κοινωνικό δίκτυο -> Τα πιο σημαντικά πρόσωπα για μένα είναι: Α () οικογένεια β () παιδιά γ () σύντροφος δ () συγγενείς ε () φίλοι ζ () επαγγελματίες η () Εθελοντές θ () κανένα 2[] Δεν είχα στενές σχέσεις με άτομα με ποινικό παρελθόν 3[] Δεν είχα στενές σχέσεις με άτομα με ιστορικό κατάχρησης ουσιών --- 4[] Χρειάζομαι ένα κοινωνικό υποστηρικτικό δίκτυο 5[] Άτομα του στενού περιβάλλοντος μου με ώθησαν στην εγκληματική συμπεριφορά 6[] Άτομα του στενού περιβάλλοντος μου με ώθησαν στην κατάχρηση ναρκωτικών / αλκοόλ</p>
<p>13. Violence background 13. Υπόβαθρο όσο αφορά τη βία</p>	<p>1[] I have not experienced domestic violence in close relationships 2[] I have not experienced domestic violence in childhood 3[] I have not experienced any violence 4[] I have not been abused (bullied) in school --- 5[] I have experienced domestic violence in close relationships: -> a()physical violence b()emotional abuse c()sexual harassment d()rape e()other 6[] I have experienced domestic violence in childhood: -> a()physical violence b()emotional abuse c()sexual harassment d()incest e()rape f()other 7[] I have experienced violence: -> a()physical violence b()emotional abuse c()sexual harassment d()rape e()other</p>	<p>1[] Δεν έχω βιώσει την ενδοοικογενειακή βία 2[] Δεν έχω βιώσει την ενδοοικογενειακή βία στην παιδική ηλικία 3[] Δεν έχω βιώσει κάθε μορφή βίας 4[] Δεν έχω κακοποιηθεί (πέσει θύμα εκφοβισμού) στο σχολείο --- 5[] Έχω βιώσει την ενδοοικογενειακή βία στο πλαίσιο στενών σχέσεων: -> α () σωματική βία β () συναισθηματική κακοποίηση γ () σεξουαλική παρενόχληση δ () βιασμός ε () άλλα 6[] Έχω βιώσει την ενδοοικογενειακή βία στην παιδική ηλικία: -> α () σωματική βία β () συναισθηματική κακοποίηση γ () σεξουαλική παρενόχληση δ () βιασμός ε () άλλα 7[] Έχω βιώσει τη βία -> α () σωματική βία β () συναισθηματική κακοποίηση γ () σεξουαλική παρενόχληση δ () βιασμός ε () άλλα ε () άλλα</p>

C. IN PRISON	8[] I have been abused (bullied) in school: -> a()physical violence b()emotional abuse	8[] Έχω κακοποιηθεί (εκφοβισμού) στο σχολείο:: -> α () σωματική βία β () συναισθηματική κακοποίηση Γ. ΣΤΗ ΦΥΛΑΚΗ
14. Prisoner status 14. Καθεστώς κράτησης	1[] Sentenced prisoner 2[] Awaiting trial/Remand prisoner 3[] Juvenile prisoner	1[] Έχω καταδικαστεί σε φυλάκιση 2[] Είμαι υπόδικος 3[] Είμαι ανήλικη κρατούμενη
15. Placement in prison 15. Τοποθέτηση στη φυλακή	1[] Normal department 2[] Isolation department 3[] Prison hospital 4[] Psychiatric hospital 5[] Family department 6[] High security department 7[] Juvenile section 8[] Female-only section 9[] Other, what? _____	1[] Κανονικο τμήμα της φυλακής 2[] Απομόνωση 3[] Νοσοκομείο της φυλακής 4[] Ψυχιατρικό Νοσοκομείο 5[] Οικογενειακό τμήμα 6[] Υψίστης ασφαλείας τμήμα 7[] Τμήμα Ανηλίκων 8[] Τμήμα μόνο γυναικών 9[] Άλλο τι; _____
16. Length of current sentence 16. Διάρκεια της ποινής	1[] Under 1 month 2[] 1 months - 3 months 3[] 3 months - 6 months 4[] 6 months - 1 year 5[] 1 years - 2 years 6[] 2 years - 3 years 7[] 3 years - 5 years 8[] 5 years - 9 years 9[] 9 years or more 10[] Life 11[] Multiple life 12[] Unknown	1[] Λιγότερο από 1 μήνα 2[] 1 μήνας - 3 μήνες 3[] 3 μήνες - 6 μήνες 4[] 6 μήνες - 1 χρόνο 5[] 1 χρόνο - 2 χρόνια 6[] 2 χρόνια - 3 χρόνια 7[] 3 χρόνια - 5 χρόνια 8[] 5 χρόνια - 9 χρόνια 9[] 9 χρόνια ή περισσότερο 10[] Δια Βίου 11[] Δις ισόβια 12[] Άγνωστη
17. Number of previous prison sentences 17. Αριθμός προηγούμενων ποινών φυλάκισης	1[] First sentence 2[] Several sentences, how many? _____	1[] Πρώτη καταδίκη 2[] Πέραν της μιας καταδίκης , πόσες; _____
18. Prison 18. Φυλακή	A[] Closed prison: A1[] Both sexes prison A2[] Men's prison, women's wing/dept -> a()Activities together with male inmates A3[] Women's prison --- B[] Open prison: B1[] Both sexes prison B2[] Men's prison, women's wing/dept -> a()Activities together with male inmates B3[] Women's prison	A[] Κλειστή φυλακή: A1[] Φυλακή και των δυο φύλων A2[] Αντρική Φυλακή, γυναικεία πτέρυγα -> a() Δραστηριότητες μαζί με άνδρες κρατούμενους A3[] Φυλακή γυναικών --- B[] Ανοιχτή φυλακή: B1[] Φυλακή και των δυο φύλων B2[] Αντρική Φυλακή, γυναικεία πτέρυγα -> a() Δραστηριότητες μαζί με άνδρες κρατούμενους

		B3[] Φυλακή γυναικών
19. I have a Sentence Plan 19. Σχέδιο/ Πλάνο μέχρι την λήξη της ποινής μου	1[] Yes 2[] No	1[] Ναι 2[] Όχι
20. What kind of help did you need/would have needed when first arrived in prison 20. Ποια είδους βοήθεια θα επέπαι να έχεις / θα χρειαζόσουν, όταν μπήκες για πρώτη φορά στη φυλακή	1[] Substance abuse intervention 2[] Health/mental care 3[] Parenting 4[] Family issues 5[] Financial advice 6[] Employment 7[] Studying 8[] Language 9[] Other, what? _____	1[] Παρέμβαση όσο αφορά την κατάχρηση ουσιών 2[] Υγεία / Ψυχολογική στήριξη 3[] Γονεϊκά θέματα 4[] Οικογένειακα θέματα 5[] Οικονομικές συμβουλές 6[] Εργασία – Απασχόληση 7[] Εκπαίδευση 8[] Γλώσσα 9[] Άλλο τι; _____
21. Did you get the help you needed 21. Έχεις πάρει την βοήθεια που χρειαζόσουν	1[] No 2[] Yes, the following: -> a()Substance abuse intervention b()Health/mental care c()Parenting d()Family issues e()Financial advice f()Employment g()Studying h()Language i()Other, what? _____	1[] Όχι 2[] Ναι, τα ακόλουθα: -> α () Παρέμβαση όσο αφορά την κατάχρηση ουσιών β () Υγεία / Ψυχολογική στήριξη γ () Γονεϊκά θέματα δ () Οικογένειακα θέματα ε () Οικονομικές συμβουλές ζ () Εργασία – Απασχόληση η () Εκπαίδευση θ () Γλώσσα ι () Άλλο τι; _____
22. My participation in activities or programs while in prison 22. Η συμμετοχή σε δραστηριότητες ή προγράμματα στη φυλακή	1[] I do not participate in activities 2[] Educational program 3[] Substance abuse program 4[] Psychological rehabilitation 5[] Prison work 6[] Family support 7[] Health care program 8[] Sport 9[] Cultural activities 10[] Other, what? _____	1[] Δεν συμμετέχω σε δραστηριότητες 2[] Εκπαιδευτικά πρόγραμμα 3[] Πρόγραμμα κατάχρησης ουσιών 4[] Πρόγραμμα ψυχολογικής αποκατάστασης 5[] Εργασία στην φυλακή 6[] Πρόγραμμα Οικογενειακής υποστήριξης 7[] Πρόγραμμα φροντίδας της υγείας 8[] Αθλητικά προγράμματα 9[] Πολιτιστικές δραστηριότητες 10[] Άλλο τι; _____
23. My wishes for prison activities or programs 23. Οι επιθυμίες μου για δραστηριότητες ή τα προγράμματα στην φυλακή	1[] I am not interested in participating in activities 2[] Educational program 3[] Substance abuse program 4[] Psychological rehabilitation 5[] Prison work 6[] Family support program 7[] Health care program	1[] Δεν ενδιαφέρομαι να συμμετέχω στις δραστηριότητες 2[] Εκπαιδευτικά προγράμματα 3[] Πρόγραμμα κατάχρησης ουσιών 4[] Πρόγραμμα ψυχολογικής αποκατάστασης 5[] Εργασία στην φυλακή 6[] Πρόγραμμα Οικογενειακής

	8[] Sport 9[] Cultural activities 10[] Other, what? _____	υποστήριξης 7[] Πρόγραμμα φροντίδας της υγείας 8[] Αθλητικά προγράμματα 9[] Πολιτιστικές δραστηριότητες 10[] Άλλο τι; _____
24. Does prison offer activities that meet my needs 24. Η φυλακή σου προσφέρει δραστηριότητες που ανταποκρίνονται στις ανάγκες σου D. EDUCATION	a()totally b()mainly c()few d()not at all e()not sure	α () απόλυτα β () κυρίως γ () μερικώς δ () καθόλου ε () δεν είμαι σίγουρη Δ. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ
25. Self-rated ITC, reading/writing and mathematics <u>skills</u> 25. Αυτό - βαθμολογία ανάγνωσης / γραφής, μαθηματικών δεξιοτήτων	ICT skills a()very good b()good c()poor d()very poor e()not applicable Reading/writing skills a()very good b()good c()poor d()very poor e()not applicable Mathematics skills a()very good b()good c()poor d()very poor e()not applicable	Δεξιότητες χρήσης ηλεκτρονικών υπολογιστών α () πολύ καλή β () καλή γ () κακή δ () πολύ κακή ε () δεν ισχύει Δεξιότητες γραφής και ανάγνωσης α () πολύ καλή β () καλή γ () κακή δ () πολύ κακή ε () δεν ισχύει Μαθηματικές δεξιότητες α () πολύ καλή β () καλή γ () κακή δ () πολύ κακή ε () δεν ισχύει
26. Self-rated literacy and numeracy <u>difficulties</u> 26. Αυτό-βαθμολογία ανάγνωσης και αριθμητικών δυσκολιών	Literacy difficulties a()none b()some c()serious Numeracy difficulties a()none b()some c()serious	Δυσκολίες αλφαριθμητισμού α () καμιά β () μερικός γ () σοβαρή Δυσκολίες μαθηματικών γνώσεων α () καμιά β () μερικός γ () σοβαρή
27. My participation in prison educational activities 27. Η συμμετοχή μου στις	1[] I am not participating 2[] Primary school 3[] Secondary school 4[] Vocational training with qualification	1[] Δεν συμμετέχω σε καμιά δραστηριότητα 2[] Δημοτικό σχολείο 3[] Δευτεροβάθμια εκπαίδευση 4[] Επαγγελματική κατάρτιση με

<p>εκπαιδευτικές δραστηριότητες που γίνονται στις φυλακές</p>	<p>5[] Vocational training without qualification 6[] Higher education (including university) 7[] Training and guidance for rehabilitation purposes 8[] E-Learning 9[] Language for immigrants 10[] Other educational activities, what? _____</p>	<p>προσόντα 5[] Επαγγελματική εκπαίδευση χωρίς προσόντα 6[] Ανωτάτη εκπαίδευση (πανεπιστήμιο συμπ.) 7[] Εκπαίδευση και καθοδήγηση για σκοπούς της αποκατάστασης 8[] Ηλεκτρονική - Μάθηση 9[] Εκμάθηση γλώσσας για μετανάστες 10[] Άλλες εκπαιδευτικές δραστηριότητες τι;</p>
<p>28. My educational interests/ preferences 28. Τα εκπαιδευτικά ενδιαφέροντα /προτιμήσεις μου</p>	<p>1[] I have no educational interests/preferences 2[] Primary school 3[] Secondary school 4[] Vocational training with qualification 5[] Vocational training without qualification 6[] Higher education (including university) 7[] Training and guidance for rehabilitation purposes 8[] E-Learning 9[] Language for immigrants 10[] Other educational activities, what? _____</p>	<p>1[] Δεν έχω κανένα εκπαιδευτικό ενδιαφέρον / προτιμήσεις 2[] Δημοτικό σχολείο 3[] Δευτεροβάθμια εκπαίδευση 4[] Επαγγελματική κατάρτιση με προσόντα 5[] Επαγγελματική κατάρτιση χωρίς προσόντα 6[] Ανωτάτη εκπαίδευση (πανεπιστήμιο συμπ.) 7[] Εκπαίδευση και καθοδήγηση για σκοπούς της αποκατάστασης 8[] Ηλεκτρονική - Μάθηση 9[] Εκμάθηση γλώσσας για μετανάστες 10[] Άλλες εκπαιδευτικές δραστηριότητες τι; _____</p>
<p>29. (ANSWER IF INTERESTED TO STUDY) Reasons for deciding to participate in prison educational activities 29. (ΑΠΑΝΤΗΣΕ ΑΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΕΣΕ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΣ) Οι λόγοι για την απόφαση να συμμετέχεις στις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην φυλακή</p>	<p>1[] To satisfy my desire to learn 2[] To learn about a new subject 3[] To spend my time doing something useful 4[] To pass an exam 5[] To improve previous grades 6[] Because I wanted to be part of the social environment at the school 7[] Because I had friends going to school 8[] Because I was encouraged to study 9[] To get more free time during the day 10[] To improve my self-esteem 11[] Because it is better than working in prison 12[] To make it easier for me to avoid committing crimes after I am</p>	<p>1[] Για να ικανοποιήσετε την επιθυμία σας για να μάθετε 2[] Για να μάθετε για ένα νέο θέμα 3[] Για να περάσετε τον χρόνο σας κάνοντας κάτι χρήσιμο 4[] Να περάσετε από εξετάσεις 5[] Για να βελτιώσω τις προηγούμενες τάξεις 6[] Επειδή θέλω να είμαι μέρος του κοινωνικού περιβάλλοντος στο σχολείο 7[] Επειδή έχω φίλους που πηγαίνουν στο σχολείο 8[] Επειδή ενθαρρύνθηκα να μελετήσω 9[] Για να πάρω περισσότερο ελεύθερο χρόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας 10[] Να βελτιώσω την</p>

	<p>released</p> <p>13[] To be better able to cope with life after my release</p> <p>14[] To make it easier to get a job after I am released</p> <p>15[] Earn money</p> <p>16[] To get out of my cell</p> <p>17[] To be an example to my children</p> <p>18[] Other, what? _____</p>	<p>αυτοεκτίμησή μου</p> <p>11[] Επειδή είναι καλύτερη από ό,τι να εργάζομαι στη φυλακή</p> <p>12[] Για να είναι πιο εύκολο για μένα να αποφύγω τη διάπραξη εγκλημάτων μετά την αποφυλάκιση μου</p> <p>13[] Για να είμαι σε καλύτερη θέση να αντιμετωπίσω τη ζωή μετά την απελευθέρωσή μου</p> <p>14[] Για να μου είναι πιο εύκολο να πάρω μια δουλειά μετά την αποφυλάκιση μου</p> <p>15[] Για να κερδίζω χρήματα</p> <p>16[] Για να βγαίνω από το κελί μου</p> <p>17[] Για να γίνω παράδειγμα για τα παιδιά μου</p> <p>18[] Άλλο τι; _____</p>
<p>30. What motivates me to study?</p> <p>30. Ποιος μου δίνει το κίνητρο για να μελετήσω</p>	<p>1[] Family</p> <p>2[] Change of the environment</p> <p>3[] Thought of a better life</p> <p>4[] Supportive person (mentor)</p> <p>5[] Nothing</p> <p>6[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Οικογένεια</p> <p>2[] Αλλαγή του περιβάλλοντος</p> <p>3[] Σκέψη για μια καλύτερη ζωή</p> <p>4[] Υποστηρικτικό πρόσωπο (μέντορας)</p> <p>5[] Τίποτα</p> <p>6[] Άλλο τι; _____</p>
<p>31. (ANSWER IF NOT INTERESTED TO STUDY IN PRISON)</p> <p>Reasons for not participating in prison educational activities, if any</p> <p>31. (ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΑΝ ΔΕΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΕΣΕ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΕΙΣ ΣΤΗΝ ΦΥΛΑΚΗ)</p> <p>Οι λόγοι για τη μη συμμετοχή στις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην φυλακή, εάν υπάρχουν</p>	<p>1[] I do not receive any information about education activities</p> <p>2[] I am not interested in getting an education in prison</p> <p>3[] I already have enough education</p> <p>4[] I am not willing to make the effort</p> <p>5[] I have learning difficulties</p> <p>6[] My culture does not allow me to study</p> <p>7[] I prefer to work</p> <p>8[] I have difficulties concentrating on my studies</p> <p>9[] I have problems with reading and writing</p> <p>10[] I have problems with numbers</p> <p>11[] I cannot study in a large group, because: -></p> <p>a()fear of social situations</p> <p>b()culture related reasons</p> <p>c()religion related reasons</p> <p>d()lack of motivation</p> <p>e()other</p> <p>12[] I can only study in my own language</p> <p>13[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Δεν λαμβάνω οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με τις εκπαιδευτικές δραστηριότητες</p> <p>2[] Δεν ενδιαφέρομαι να πάρω μια εκπαίδευση στη φυλακή</p> <p>3[] Έχω ήδη αρκετή εκπαίδευση</p> <p>4[] Δεν είμαι πρόθυμη να κάνω προσπάθεια</p> <p>5[] Έχω μαθησιακές δυσκολίες</p> <p>6[] Η κουλτούρα μου δεν μου επιτρέπει να μελετήσω</p> <p>7[] Προτιμώ να εργάζομαι</p> <p>8[] Έχω δυσκολίες να επικεντρώνομαι στις σπουδές μου</p> <p>9[] Έχω προβλήματα με την ανάγνωση και τη γραφή</p> <p>10[] Έχω προβλήματα με τους αριθμούς</p> <p>11[] Δεν μπορώ να σπουδάσω με μια μεγάλη ομάδα, γιατί: -></p> <p>α () ο φόβος των κοινωνικών καταστάσεων</p> <p>β () Λόγους που σχετίζονται με τον πολιτισμό</p> <p>γ () λόγους που σχετίζονται με τη θρησκεία</p> <p>δ () έλλειψη κινήτρων</p> <p>ε () Άλλα</p>

<p>32. Problems associated with prison educational activities</p> <p>32. Προβλήματα που σχετίζονται με τις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην φυλακή</p>	<p>1[] The prison does not offer any educational programs</p> <p>2[] The prison does not offer any educational programs suitable for me</p> <p>3[] The conditions for school and studying in the prison are poor</p> <p>4[] Inadequate access to ICT equipment</p> <p>5[] Transfers between prisons</p> <p>6[] Inadequate access to literature</p> <p>7[] I'll be released before I can finish my education</p> <p>8[] There are too many distractions in prison</p> <p>9[] Security routines in prison</p> <p>10[] Culture related problems</p> <p>11[] Books are outdated</p> <p>12[] Education material is not offered in my language</p> <p>13[] Other, what? _____</p>	<p>12[] Μπορώ να μελετήσω μόνο στη δική μου γλώσσα</p> <p>13[] Άλλο τι; _____</p> <p>1[] Η φυλακή δεν προσφέρει κανένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα</p> <p>2[] Η φυλακή δεν προσφέρει εκπαιδευτικά προγράμματα κατάλληλα για μένα</p> <p>3[] Οι συνθήκες του σχολείου και τις εκπαιδεύσεις στη φυλακή είναι φτωχές</p> <p>4[] Υπάρχει ανεπαρκής πρόσβαση σε ηλεκτρονικό εξοπλισμό ΤΠΕ</p> <p>5[] Μετακίνηση - Μεταφορές μέσα στην φυλακή</p> <p>6[] Υπάρχει ανεπαρκής πρόσβαση στη λογοτεχνία</p> <p>7[] Θα απελευθερωθώ πριν τελειώσω την εκπαίδευσή μου</p> <p>8[] Υπάρχουν πάρα πολλά πράγματα που αποσπούν της προσοχή μου στη φυλακή</p> <p>9[] Ρουτίνες ασφαλείας στη φυλακή</p> <p>10[] Προβλήματα που σχετίζονται με τον πολιτισμό</p> <p>11[] Τα βιβλία είναι ξεπερασμένα</p> <p>12[] Τα εκπαιδευτικά υλικά δεν προσφέρονται στη γλώσσα μου</p> <p>13[] Άλλο τι; _____</p>
<p>33. <u>POSITIVE</u> experiences of participating in prison educational activities</p> <p>33. ΘΕΤΙΚΕΣ εμπειρίες των συμμετεχόντων στις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην φυλακή</p>	<p>1[] I was pleased with the variety of educational opportunities</p> <p>2[] The prison education supported the aims of my sentence plan</p> <p>3[] The prison education supported my personal needs</p> <p>4[] I can utilize the education after release</p> <p>5[] It made me feel better about myself</p> <p>6[] I feel that the prison staff supported/valuated my education</p> <p>7[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Ήμουν ευχαριστημένη με την ποικιλία των εκπαιδευτικών ευκαιριών</p> <p>2[] Η εκπαίδευση στις φυλακές υποστήριξε το σχέδιο/ πλάνο της ποινής μου</p> <p>3[] Η εκπαίδευση στις φυλακές υποστήριξε τις προσωπικές μου ανάγκες</p> <p>4[] Δεν μπορώ να αξιοποιήσω την εκπαίδευση μετά την απελευθέρωση μου</p> <p>5[] Με έκανε να αισθάνομαι καλύτερα για τον εαυτό μου</p> <p>6[] Πιστεύω ότι το προσωπικό των φυλακών υποστήριξε / αποτίμησε την εκπαίδευσή μου</p> <p>7[] Άλλο τι; _____</p>
<p>34. <u>NEGATIVE</u> experiences of</p>	<p>1[] Educational content was not what I expected</p>	<p>1[] Το εκπαιδευτικό περιεχόμενο, δεν ήταν αυτό που περίμενα</p>

<p>participating in prison educational activities</p> <p>34. ΑΡΝΗΤΙΚΕΣ εμπειρίες των συμμετεχόντων στις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην φυλακή</p>	<p>2[] I did not meet the requirements</p> <p>3[] I feel that the prison staff did not support/valuate my education</p> <p>4[] The education was not useful after I was released</p> <p>5[] Waste of time!</p> <p>6[] Oher, what? _____</p>	<p>2[] Δεν ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις μου</p> <p>3[] Έχω την αίσθηση ότι το προσωπικό των φυλακών δεν στήριξε / αξιολόγησε την εκπαίδευσή μου</p> <p>4[] Η εκπαίδευση δεν μου ήταν χρήσιμη μετά την απελευθέρωση μου</p> <p>5[] Χάσιμο χρόνου!</p> <p>6[] Άλλο τι; _____</p>
<p>35.a) How do I value education in general? α) Πώς μπορώ να εκτιμήσω την εκπαίδευση γενικότερα;</p> <p>b) What does prison education mean to me? β) Τι σημαίνει εκπαίδευση στις φυλακές για μένα;</p> <p>36. Level of educational Counsellor's support 36. Επίπεδο εκπαιδευτικής στήριξης του συμβούλου</p>	<p>a()very important b()important c()not very important d()pointless e()do not know</p> <p>a()very important b()important c()not very important d()pointless e()do not know</p> <p>a()very good b()good c()poor d()very poor e()do not know</p>	<p>α () Πολύ σημαντικό β () σημαντικό γ () όχι πολύ σημαντικό δ () άσκοπο ε () δεν ξέρω</p> <p>α () Πολύ σημαντικό β () σημαντικό γ () όχι πολύ σημαντικό δ () άσκοπο ε () δεν ξέρω</p> <p>α () Πολύ καλή β () καλή σημαντικό γ () φτωχή δ () πολύ φτωχή ε () δεν ξέρω</p>
<p>37. How did I hear about the last activity I participated in? 37. Πώς μάθατε για την τελευταία δραστηριότητα που συμμετείχατε;</p>	<p>1[] Staff 2[] Flyers 3[] Blackboards 4[] Other inmates 5[] Information sessions 6[] Other</p>	<p>1[] Προσωπικό 2[] Φυλλάδια 3[] Πίνακες ανακοινώσεων 4[] από άλλους Κρατούμενους 5[] Πληροφορίες μέσα από συνεδρίες 6[] Άλλο</p>
<p>38. My experiences with prison staff 38.Οι εμπειρίες μου με το προσωπικό της φυλακής</p>	<p>1[] I have been supported by prison staff: -> a()security staff b()social worker c()prison director d()student counsellor e()teacher f()psychologist g()medical staff h()instructor</p>	<p>1[] Έχω υποστηριχθεί από το προσωπικό των φυλακών: -> α () Προσωπικό ασφαλείας β () κοινωνικός λειτουργός γ () Διευθυντής των Φυλακών δ () σύμβουλο φοιτητή ε () Δάσκαλος ζ () ψυχολόγος</p>

	<p>i()other</p> <p>2[] I have got information from staff about the activities and programs in prison ---</p> <p>3[] I have not been supported by prison staff</p> <p>4[] I have not got information from staff about the activities/programs in prison</p>	<p>η () ιατρικό προσωπικό</p> <p>θ () Εκπαιδευτές</p> <p>ι () άλλα</p> <p>2[] Έχω πάρει πληροφορίες από το προσωπικό για τις δραστηριότητες και τα προγράμματα στη φυλακή ---</p> <p>3[] Δεν έχω υποστηριχθεί από το προσωπικό των φυλακών</p> <p>4[] Δεν έχω πάρει πληροφορίες από το προσωπικό για τις δραστηριότητες / προγράμματα στη φυλακή</p>
E. WHEN RELEASED		E. ΟΤΑΝ ΑΠΟΦΥΛΑΚΙΣΤΩ
<p>39. I have plans when released 39. Έχω σχέδια όταν απελευθερωθώ</p>	<p>1[] I have no future plans</p> <p>2[] Working</p> <p>3[] Studying</p> <p>4[] Rehabilitation programs</p> <p>5[] Starting over</p> <p>6[] Reactivate family bonds</p> <p>7[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Δεν έχω μελλοντικά σχέδια</p> <p>2[] Εργασία - Απασχόληση</p> <p>3[] Μελετώντας - Σπουδάζοντας</p> <p>4[] Προγράμματα αποκατάστασης</p> <p>5[] Νέο ξεκίνημα</p> <p>6[] Επανενεργοποίηση των οικογενειακών δεσμών</p> <p>7[] Άλλο τι; _____</p>
<p>40. I had good experiences with the following services and support in the past 40. Είχα καλές εμπειρίες και υποστήριξη με τις ακόλουθες υπηρεσίες στο παρελθόν</p>	<p>1[] Community services</p> <p>2[] Group support (i.e. AA, NA)</p> <p>3[] Institutions</p> <p>4[] 3rd sector services (NGO)</p> <p>5[] Schools</p> <p>6[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Υπηρεσίες της Κοινότητας</p> <p>2[] Ομάδες στήριξης</p> <p>3[] Ιδρύματα</p> <p>4[] Τομέας των υπηρεσιών (Μη κυβερνητική οργανισμοί)</p> <p>5[] Σχολεία</p> <p>6[] Άλλο τι; _____</p>
<p>41. I will need services/support when released 41. Θα χρειαστώ τις υπηρεσίες / υποστήριξη όταν απελευθερωθώ</p>	<p>1[] Community services</p> <p>2[] Group support (i.e. AA, NA)</p> <p>3[] Institutions</p> <p>4[] 3rd sector services (NGO)</p> <p>5[] Schools</p> <p>6[] Other, what? _____</p>	<p>1[] Υπηρεσίες της Κοινότητας</p> <p>2[] Ομάδες στήριξης</p> <p>3[] Ιδρύματα</p> <p>4[] Τομέας των υπηρεσιών (Μη κυβερνητική οργανισμοί)</p> <p>5[] Σχολεία</p> <p>6[] Άλλο τι; _____</p>
<p>42. a) My strengths/weaknesses as a student are: b) The kind of support that would help me the most, is: c) Any other comments:</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p><i>Thank you for giving a female</i></p>	<p>42. α) Δυνατά και αδύνατα σημεία μου ως φοιτητής είναι: b) Το είδος της υποστήριξης που θα με βοηθήσει περισσότερο, είναι: c) Άλλα σχόλια</p>

inmate's voice!



Lifelong
Learning
Programme

**FEFI “Finding Education for Female Inmates”
538856-LLP-1-2013-1-DE-GRUNDTVIG-GMP**